

No. 183.

GOVERNMENT NOTIFICATION.

Notice is hereby given that a Competitive Examination for the post of Third Chinese Interpreter at the Magistracy will be held in the Council Chamber, before the Board of Examiners, on Wednesday, the 3rd September, at 10 o'clock A.M.

Each Candidate must forward to this Office, before noon on Saturday, the 30th instant, his name and address, together with a certificate that his age is not under 16 nor over 28. A certificate will also be required from the Colonial Surgeon testifying to the applicant's physical fitness for the work.

The proficiency of Candidates will be tested in:—

- 1st. Translations oral and written from Chinese into English, and *vice versa*.
- 2nd. General knowledge, and capacity for official work.

By Command,

FREDERICK STEWART,
Acting Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office,
Hongkong, 19th August, 1879.

號三十八百一第報憲

署理輔政使司史 爲奉

護理督憲曉諭示期甄別以備補缺事照得香港考試局定期於華人七月十七日即禮拜三日上午十點鐘在督署內定例局處考取補充巡理府署第三等傳供一缺凡欲赴考者限期七月十三日禮拜六以前將其姓名居止稟明本司及立明憑據其人年紀確在十六歲以上而不過二十八歲以外者並應由國家醫師發給憑照表明其人身體與該職相稱考試條欵首考互譯英華語言文字次考見識優劣與衙署職役可否相稱爲此特諭俾眾週知

己卯年七月初二日示

No. 184.

GOVERNMENT NOTIFICATION.

It is hereby notified that a Supplementary List of the Tenements valued for the year 1879, under the provisions of Ordinance No. 12 of 1875, will be open for inspection at the Treasury for Fourteen Days, commencing upon Thursday, the 21st instant.

The Supplementary List contains the Tenements that have been erected since the Valuation List for 1879 was completed, and those which have been rebuilt since the fire of the 25th and 26th December, 1878.

Persons wishing to inspect the List are requested to apply to the Honourable the Acting Colonial Treasurer between the hours of 10 A.M. and 4 P.M.

By Command,

FREDERICK STEWART,
Acting Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office,
Hongkong, 19th August, 1879.

號四十八百一第報憲

署理輔政使司史 爲奉

護理督憲曉諭估擬屋宅價值事照得遵照乙亥年第十二條則例現有本年屋宅估價單附增一條存在庫房由華人七月初四日起限十四日內示眾明看該附增估價單一條所開列者乃本年估價單既繕竣後所建者及凡有屋宅因去歲十二月初二日所遭回祿建復者倘若有人意欲詳察此附增估價單一條可于該期內每日上午十點鐘起至四點鐘止稟請署理庫務司詳示爲此特示俾眾週知

己卯年七月初二日示